

semaine / week 2.12 - 8.12

49 1974

bulletin



UN HELIPORT AU CERN

Une aire d'atterrissage pour hélicoptères a été créée entre le hall d'intersection I-1 des ISR et le bâtiment 54, à proximité du tunnel sous-routier reliant nos deux Laboratoires. Cet héliport doit servir au transport rapide des blessés et principalement des grands brûlés qui doivent être acheminés vers les centres hospitaliers spécialisés de Lausanne ou de Lyon. Le balisage de la piste respecte les normes internationales appliquées par les services de protection civile : carré noir avec croix rouge et lettre "H" blanche, feux clignotants (déclenchés en cas de besoin par notre Service de sécurité). Un accord existe entre le CERN et l'aéroport de Cointrin concernant l'apport de secours en cas de catastrophe dans la région. Ainsi, Cointrin mettrait à disposition de notre Service de sécurité, et par exemple pour des accidents comportant des grands brûlés, deux hélicoptères assurant la liaison avec l'hôpital de Lausanne. Un même accord existe avec l'aéroport d'Annecy qui, de son côté, fournirait une troisième machine pour assurer le transport sur Lyon. Espérons cependant que notre héliport ne sera jamais utilisé ...

HELIPORT AT CERN

A helicopter pad has been prepared on the CERN site between the Experimental Hall I-1 at the ISR and Building 54 near the tunnel which links the two CERN Laboratories. It is intended to be used for the rapid transport of injured people, particularly in the case of accidents involving serious burns when it is necessary to rush patients to specialist treatment centres at Lausanne or Lyon. The arrangement of the pad conforms to the international standards - black square with a red cross and a white "H" plus flashing lights (to be switched on by the Security Service in case of need). An agreement has been reached with the airport at Cointrin for help in the event of a serious accident. In the case of seriously burned people, for example, the airport will provide two helicopters to ensure transport to Lausanne. A similar agreement exists with the airport at Annecy which would provide a third helicopter to ensure transport to Lyon. Let's hope our heliport is never needed ...

seminars

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINARS

Tuesday, December 3
16.30
Auditorium

"Do $\bar{e}e$ annihilations to hadrons really look like $\bar{p}p$ annihilations? "
by H. Muirhead / Oliver Lodge Laboratory

Tuesday, December 10
16.30
Auditorium

"New results of the neutrino experiment 1A at FermiLab"
by C. Rubbia / CERN-Harvard

CERN COMPUTER SEMINAR

Thursday, December 5
14.00
Council Chamber

"The ICL Distributed Array Processor"
by J. Illiffe / ICL Research and Development Centre, Stevenage

PHYSICS I - ELECTRONICS EXPERIMENTS COMMITTEE

Monday, December 2
14.30
Auditorium

Open Session :

1. Status report on Experiment S132 (Bispectromètre symétrique pour la recherche des masses lourdes) by IPN (Orsay) - IISN (Belgium) Collaboration.
2. Status report on Experiment S135 (A systematic study of electron pair production in $\bar{p}p$ annihilation at rest) by Torino-Strasbourg Collaboration presented by M. Schneegans.
3. Proposal to measure the K^+ forward scattering amplitude at 10 GeV/c by means of the Coulomb-nuclear interference; CERN/EEC-74/45, presented by P. Baillon.

Tuesday, December 3
9.00
NP Conference Room

Closed Session

PRESENTATION TECHNIQUE

Vendredi 6 décembre
08.30 - 11.30
Bus de démonstration -
Parking PTT (près Bât ADM)

La maison Elmes-Staub et Cie SA (CH) propose la démonstration d'instruments indicateurs, régulateurs, enregistreurs et universels dans le domaine de l'électricité et de l'électronique.
Langues : allemand, anglais, français.

Renseignements : M. Diraison - 4585

enseignement

ACADEMIC TRAINING

Tuesday, December 3
Wednesday, December 4
11.00
Auditorium

"Modern matrix methods in scientific computing"
by Mrs. E. Edberg
Lectures 1 and 2

December 10, 11 and 12
11.00 - Auditorium

Lectures 3, 4 and 5.

ENSEIGNEMENT GENERAL

Lundi 2 décembre
13.00 - 13.30
Amphithéâtre

Cours "Connaissance du CERN", par R. Carreras
Leçon 2 : "Les accélérateurs"

Jeudi 5 décembre
13.00 - 13.30
Amphithéâtre

"Science pour Tous", par R. Carreras
Programme (pour détails, voir affiches)

1. Vu, lu et entendu.
2. Question : Comment produire de l'électricité directement à partir de la vapeur sans utiliser de génératrice, de pièces mobiles, d'aimants, ou de semi-conducteurs ?
3. Thème principal : "Le rapport du New Scientist sur Uri Geller".
 - Le séminaire aura lieu le même jour, dès 17h.35, dans la salle D.
 - La séance de 13h.00 est retransmise en direct à l'amphithéâtre des ISR.

AUDIO-VISUAL FRENCH COURSES

Two classes in French for beginners will be opened in January 1975, one for members of CERN Personnel and the other for family members, providing that sufficient applications are received.

These classes are aimed more particularly at those people who have already studied some French, for example at school, but who find great difficulty in expressing themselves.

People who have recently arrived at CERN and are interested in these courses should return the form below, duly completed, to the Language Courses Secretariat. They will then receive details of the classes together with an enrolment form.



(Please use block capitals)

NAME :

First Name :

Division :

Telephone :

I am interested in a beginners' course in French starting in January 1975. Please send me the appropriate information.

Signature

cern information

NOUVELLE DOCUMENTATION PIO

Disponible auprès du Service de l'information :

"Programme expérimental au PS et aux ISR"

(Tiré-à-part du Courrier CERN N°10, Vol. 14, Oct. 74.)



Nom :

Prénom :

Division :

Nombre d'exemplaires demandés :

Langue : Anglais ☐

ou Français ☐

courrier cern

EDITION DE NOVEMBRE 74

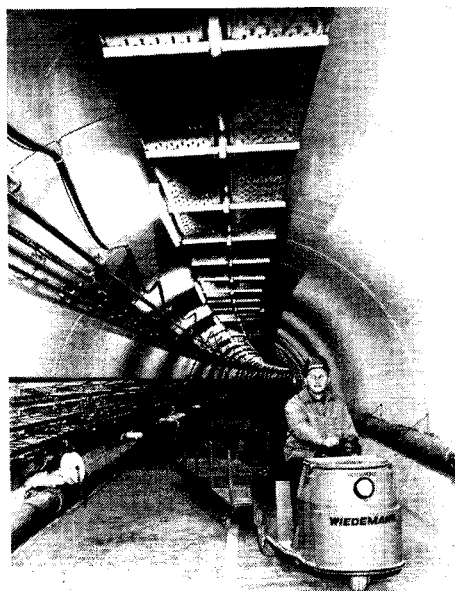
Exemplaires disponibles
aux points de distribution
habituels :

- Secrétariats des divisions,
 - P.I.O.,
 - Bibliothèques Lab.I et Lab.II,
- à partir de

LUNDI 2 DECEMBRE

Sommaire

| | |
|--|-----|
| Préparatifs pour les expériences avec le SPS | 379 |
| <i>Description des zones d'expériences et des lignes de faisceaux qui seront alimentées par le synchrotron à protons de 400 GeV du CERN, présentation de quelques expériences prévues dans le programme expérimental initial</i> | |
| Nouvelles du CERN | |
| Une première au SPS | 383 |
| <i>Démarrage de l'installation des aimants du synchrotron, en octobre, avec mise en place du premier quadrupôle</i> | |
| ISR: Intersection à faible bêta | 383 |
| <i>Essais dans la région d'intersection 1-7 d'une installation laissant espérer un doublement de la luminosité maximale</i> | |
| La gestion des projets au CERN (C.J. Zilverschoon) | 385 |
| <i>Résumé d'une conférence traitant des principes fondamentaux sur lesquels repose la gestion des grands projets de construction du CERN</i> | |
| Nouvelles des autres Laboratoires | |
| BROOKHAVEN: Programmes actuels et futurs | 388 |
| <i>Analyse des projets en énergétique, étude des performances du synchrotron à gradients alternés de 33 GeV, présentation du programme expérimental et du projet d'anneau de stockage ISABELLE du Laboratoire national de Brookhaven</i> | |
| KEK: Cible à spins gelés | 393 |
| <i>Exploitation du réfrigérateur et de la bobine supraconductrice en vue de la réalisation d'une cible de protons à spins gelés étudiée pour des expériences avec le synchrotron japonais</i> | |
| DOUBNA/ORSAÏ: Collaboration en recherche nucléaire | 393 |
| <i>Le groupe du spectromètre de masse d'Orsay rejoint, avec son équipement, les équipes de Doubna pour participer à des expériences avec le cyclotron à ions lourds</i> | |
| Connaissez-vous l'ERDA? | 394 |
| <i>L'Administration de la recherche et du développement en énergétique (Energy Research and Development Administration) prend en charge des laboratoires dépendant de la Commission américaine pour l'énergie atomique (AEC)</i> | |



Photographie de couverture: Dans le tunnel du 400 GeV, le futur synchrotron à protons souterrain du CERN. La mise en place des équipements de la machine bat son plein (voir page 383) et, dans cette section du tunnel, entre les puits d'accès n°s 3 et 4, on a déjà installé les canalisations d'eau déminéralisée, la tuyauterie d'air comprimé pour les vannes du système à vide et les supports pour câbles de commande et de contrôle de l'accélérateur. La descente sous terre des mille aimants a commencé le 18 octobre; ils seront placés, l'un à la suite de l'autre, sur la gauche de la ligne blanche. Ce petit véhicule amusant sert au transport, tout au long des 7 km de circonférence de la machine, de quatre passagers ou de matériel léger. (CERN 150.9.74)

REVALIDATION DES CARTES DE LEGITIMATION SUISSES

RENEWAL OF SWISS 'CARTES DE LEGITIMATION'

Les fonctionnaires et membres de leur famille qui ont une carte de légitimation dont l'échéance est prévue pour le 31 décembre 1974, doivent les envoyer au Bureau des Dossiers du Personnel, Division du Personnel, pour prolonger leur validité.

Members of the Staff and their families holding Swiss 'Cartes de légitimation' that are due to expire on 31st December, 1974 should send them to the Personnel Records Office, Personnel Division for extension of the period of validity.

Division du Personnel/Personnel Division
Tel. 3854

CERN WIVES

A group of CERN wives representing different nationalities and living in the Geneva region welcomes all newly arrived wives of members of the personnel on the first Tuesday of each month from 2 to 4 p.m. at Restaurant N°2. The next meeting will be held on December 3rd, 1974.

EPOUSES DE CERNOIS

Un groupe d'épouses de Cernois, de différentes nationalités et habitant la région genevoise, accueille toutes les épouses des membres du personnel nouvellement arrivées, le premier mardi du mois, de 14h.00 à 16h.00 au restaurant N°2. La prochaine réunion aura lieu le 3 décembre 1974.

RECHERCHES RADIO

Récepteurs retirés :

BENASSI / DD
LIGABUE / SB

Récepteurs mis en service :

Groupe R.F. Kicker Booster/MPS -283
HOFFMANN H. /ISR 318
BARTA G. / DD 614
HERNANDEZ J.P. /SB 342

association du personnel

NOTE D'INFORMATION SUR LE

PROBLEME DES REGIES

Après la parution sur le site des Laboratoires I et II d'un "livre blanc", publié par la C.F.D.T. sur le problème des emplois en régie, l'Association du Personnel a été contactée par un certain nombre de ses membres, la priant d'éclaircir cette situation. C'est pourquoi le Comité Exécutif a demandé aux Directeurs Généraux :

1. De bien vouloir faire vérifier les faits exposés dans ce document et de nous communiquer les résultats des enquêtes qu'ils auront jugé utile d'engager pour ce faire. Car il est certain que les fonctionnaires sentent peser sur eux une responsabilité morale ternissant l'idée qu'ils se font de l'Organisation, surtout à l'égard de certaines insinuations qui sembleraient engager directement la responsabilité de certains membres du personnel du CERN ;
2. De réfléchir au problème des contrats du personnel en régie, car si les possibilités de l'Organisation sont limitées en ce domaine, il est bien évident qu'un problème de dimension humaine est posé ici. C'est ce problème humain que ressentent bon nombre des membres du personnel de l'Organisation qui vivent et travaillent quotidiennement avec leurs collègues en régie ;
3. De faire en sorte que l'Organisation apporte toute son attention sur les points suivants lors de contrat avec des firmes de prestations de main d'oeuvre :
 - Obtenir quel est le rapport entre la somme versée par le CERN au titre de salaire et celle reçue par les employés en régie ;
 - Ne traiter qu'avec les entreprises reversant à leurs employés une part raisonnable du coût horaire payé par l'Organisation et respectant les garanties sociales légales.
4. De trouver des solutions pour que les conditions de vie de nos collègues en régie soient satisfaisantes.

GRAND BAL ANNUEL DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

avec l'orchestre "LES OMBRES"

Vendredi 6 décembre 1974 - 21 heures - Rest. No.1

activites culturelles

POUR INFORMATION

SKI CLUB INTERNATIONAL DE GENEVE : vendredi 29 novembre à 18h15 au Cinéma de l'ONU, Palais des Nations (Porte 6): projection d'un film sur le ski.

GENEVA AMATEUR OPERATIC SOCIETY : 5,6,7 and 8 December at the Théâtre Pitoëff "BABES IN THE WOOD". Tickets from Marianne BOXEM, internal 4948/2395.

SPECTACLES

BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL (Baraque Wilson).
Heures d'ouverture : lundi, mercredi et vendredi de 13h30 à 15h.

| DATES | SPECTACLES | LOCATION |
|-------------------|---|---------------------------|
| 13 et 14 décembre | L'ARC DE TRIOMPHE de M. Mithois avec Sophie DESMARET | dès merc. 4 déc. 13h30 |

LA COMEDIE

clubs

PHOTO

Mardi 3 décembre de 13 à 14 heures - projection de films - (Amphithéâtre).

- Bright New Days - introduction du film super 8 et difficultés des cinéastes.
- Reflexions on life - présentation du système Hasselblad.
- Australia Pictures - portrait de l'Australie à l'aide d'effets photographiques.

TENNIS DE TABLE

Notre Club, nouvellement créé, envisage l'organisation d'un tournoi interne pour permettre aux membres de faire connaissance. Toutes les personnes intéressées peuvent se rendre dans les salles des clubs au Restaurant No. 2 (Bâtiment 504) le vendredi 29 novembre à 17h.45 pour retirer leur Carte de membre (cotisation annuelle : 20.-), et pour s'inscrire au tournoi (3.-). Seuls, les membres peuvent participer au tournoi. Les détails concernant les dates seront fournis sur place.

SKI

COURS DE SKI : renseignements à la permanence tous les vendredis de 15h.00 à 18h.30 dans les locaux de l'Association du Personnel - Bât. 504.

COURS DANS LES ALPES : Dates : 11, 18 et 25 janvier et 2 février 1975, ouverts aux classes 1, 2, 3 et 4. Prix : 90 fr. (cours et transport, sans remontées mécaniques), pour les 4 sorties : AVORIAZ, FLAINE, CONTAMINES et une station à déterminer. Inscriptions à la permanence.

Les personnes intéressées par un stage d'enseignement : initiateurs-instructeurs ski alpin, initiateurs ski de fond, jardinières des neiges) sont priées de remplir le coupon ci-dessous et le renvoyer à G. LECOEUR / TCL.



Je suis intéressé(e) par un stage de :

NOM : PRENOM : NATIONALITE :

Date de naissance :

Div.:

COMPETITION ENFANTS : pas d'entraînement sur neige le samedi 30 novembre (cours de recyclage des moniteurs).

YACHTING

La composition du Comité, élu lors de l'Assemblée générale du 1er novembre 1974, est la suivante :

Président : J.P. DUFÉY /DD/4408
 Vice-Président: H. STRUBBE /DD/4989
 Secrétaire : A.M. BOLOMEY /FIN/2742-3214
 Trésorier : J. TIMMER /NP/5906
 Resp. de l'entretien : M. BURNS /NP/3803 et D. BOIMOND /MPS/4423-*247
 Resp. des cours : H. STRUBBE /DD/4989
 Resp. des régates : H. WENDLER /NP/3851
 Res. des croisières : G. LESKENS /DI/2175-2361
 Resp. des membres et réservations : D. PITTUCK /TC/2918
 Resp. des divertissements : F. DUFOUR , 31.45.26, 23 r. de la Navigation.

We are looking for volunteers from old members and prospective new members to give a hand with the winter maintenance of the boats. If you would be willing to help, please fill in the form below and return it to M. BURNS/NP Division.



 NAME : DIV.: TEL.:
 I would be able to help during LUNCH TIME - YES/NO, EVENINGS - YES/NO,
 WEEKENDS - YES/NO to work on (2 choices if possible) CARAVELLE - YES/NO,
 VAURIEN - YES/NO, 420 - YES/NO, 485 - YES/NO. Many thanks in advance.

FOOTING

Chaque samedi matin à 8h30, rendez-vous pour les volontaires du parcours VITA (sauf pluie).

DARTS

Anyone forgotten to book for the Club Xmas Dinner ? Contact J. LANGDON/TC.
 The new darts flights have arrived and are available each evening at Rest. No 1, darts corner - 17.30 - 18.30 hrs.

CINEMA

FOREIGN CORRESPONDENT - Jeudi 5 et vendredi 6 décembre - Amphithéâtre - 20 h 30. Mystère dans un film classique de Alfred Hitchcock : Gare aux moulins à vent.

RUGBY

Samedi 30 novembre 74 à 13 h - terrain CERN : CERN 1 contre International (ex IOS). Les supporters seront les bienvenus.

cooperatives

COOPIN

EN STOCK : grand choix de jeux de constructions CLIPSY, MECCANO, PUZZLES, scrabbles, monopolys, lotos, électros, tapisseries, perles, trains en bois et peluches pour les petits.

Nous attendons de très jolis coussins.

VINS : Fendant et Pinot noir, Rosé d'Anjou, Beaujolais-Villages, Brouilly, Chiroubles, Morgon, Moulin à vent, Muscadet de Sèvres et Maine, vins d'Alsace.

Le magasin sera ouvert exceptionnellement jusqu'à 17 h durant toute la semaine qui précède NOEL et le JEUDI 19 DECEMBRE.

ACTION : sur textiles (pulls à col roulé, polos manches longues, gilets, pulls enfants etc...).

CERN

calendrier hebdomadaire

weekly

calendar

1974

| LUNDI MONDAY | MARDI TUESDAY | MERCREDI WEDNESDAY | JEUDI THURSDAY | VENDREDI FRIDAY | SAMEDI SATURDAY |
|--|---|---|---|--|---|
| 2.12 | 3.12 | 4.12 | 5.12 | 6.12 | 7.12 |
| <p>1300 ENSEIGNEMENT GENERAL</p> <p>Ⓐ Cours "Connaissance du CERN" : Les accélérateurs - par R. Carreras</p> <p>1430 PHYSICS I - EEC</p> <p>Ⓐ Open Session</p> | <p>900 PHYSICS I - EEC</p> <p>► Closed Session NP Conference Room</p> <p>1100 ACADEMIC TRAINING</p> <p>Ⓐ Modern matrix methods in scientific computing - by Mrs. E. Ederberg (Lecture 1)</p> <p>1300 CLUB PHOTO</p> <p>Projection de films</p> <p>1630 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR</p> <p>Ⓐ Do ée annihilations to hadrons really look like pp annihilations ? - by H. Muirhead / Oliver Lodge Laboratory</p> | <p>1100 ACADEMIC TRAINING</p> <p>Ⓐ Modern matrix methods in scientific computing - by Mrs. E. Ederberg (Lecture 2)</p> | <p>1300 ENSEIGNEMENT GENERAL</p> <p>Ⓐ Science pour Tous - par R. Carreras</p> <p>1400 CERN COMPUTER SEMINAR</p> <p>Ⓒ The ICL distributed array processor - by J. Hiffe / ICL Research and Development Centre, Stevenage</p> <p>2030 CINEMA CLUB</p> <p>Ⓐ "Foreign Correspondent"</p> | <p>830 PRESENTATION TECHNIQUE</p> <p>La maison Elmes-Staub et Cie SA (CH) propose la démonstration d'instruments dans le domaine de l'électronique, cité et de l'électronique.</p> <p>► Bus de Démonstration Parking P.T. (près Bât. ADM)</p> <p>2030 CINEMA CLUB</p> <p>Ⓐ "Foreign Correspondent"</p> <p>2100 GRAND BAL ANNUEL de l'Association du Personnel</p> <p>avec l'orchestre : "Les Ombres" Rest. No.1</p> | <p>Visites commentées CERN Guided tours (Tel. 4052)</p> <p>Renseignements définitifs : tableau d'affichage bât. ADM</p> <p>Final arrangements : ADM Building notice board</p> |
| 9.12 | 10.12 | 11.12 | 12.12 | 13.12 | 14.12 |
| | <p>1100 ACADEMIC TRAINING</p> <p>Ⓐ Modern matrix methods in scientific computing - by Mrs. E. Ederberg (Lecture 3)</p> <p>1630 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR</p> <p>Ⓐ New results of the neutrino experiment 1A at FermiLab - by C. Rubbia / CERN-Harvard</p> | <p>1100 ACADEMIC TRAINING</p> <p>Ⓐ Modern matrix methods in scientific computing - by Mrs. E. Ederberg (Lecture 4)</p> | <p>1100 ACADEMIC TRAINING</p> <p>Ⓐ Modern matrix methods in scientific computing - by Mrs. E. Ederberg (Lecture 5)</p> | | |

Ⓐ Amphithéâtre /bât. 500 Auditorium /bldg

Ⓒ Salle du Conseil /bât. 503 Council Chamber /bldg

► lieu selon indication place as indicated

Ⓙ Salle Théorie /bât. 4 Theory lecture room /bldg

Ⓛ Amphithéâtre des ISR /bât. 30-7e, ét. ISR Auditorium /bldg. 30-7th fl.

Dernier délai pour insertions :
Ass. du Personnel - mardi 12h.00 (tel. 3337)
P.I.O. - mardi 17h.00 (tel. 4106)

Deadline for insertions :
Staff Association - Tuesday 12 hrs (tel. 3337)
P.I.O. - Tuesday 17 hrs (tel. 4106)